ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/C.5/1229
19 December 1968
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 23

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Документация и отчеты Специального комитета

Записка Генерального секретаря

1. В разделе IX части I доклада Специального комитета Генеральной Ассамблее (A/7200/часть I), содержатся некоторые замечания относительно документации и отчетов о заседаниях Комитета. В частности, в пункте 112 Специальный комитет отмечает свое решение:

> "что, при условии утверждения этой рекомендации Генеральной Ассамблеей на ее двадцать третьей сессии, существующая система отчетов о заседаниях будет сохранена во вспомогательных органах Комитета, тогда как в связи с отчетами о пленарных заседаниях Комитета было принято решение о замене существующего порядка системой стенографических отчетов на рабочих языках, в том числе и на испанском языке, составляемых только в предварительной форме, причем для того, чтобы учесть исправления, внесенные делегациями, к этим отчетам должны выпускаться приложения и/или списки исправлений; тем самым отменяется практика составления кратких отчетов о пленарных заседаниях".

2. Это решение было принято Специальным комитетом на основе тридцать восьмого доклада его Рабочей группы, который содержится в Приложении VII к докладу Специального комитета. Как указывается в пункте 6 доклада Рабочей группы, нынешняя система составления отчетов о

пленарных заседаниях Специального комитета состоит в обеспечении краткими отчетами на рабочих языках (английском, французском и испанском) в качестве официальных отчетов заседаний Комитета, стенографических отчетов на английском и французском языках для удобства работы, причем последние выпускаются лишь в предварительной форме. Практический результат решения, принятого Специальным комитетом, будет состоять в том, что Комитет для своих пленарных заседаний i) откажется от кратких отчетов, ii) сохранит существующую систему предварительных стенографических отчетов на английском и французском языках, и iii) кроме этого, добавит предварительные стенографические отчеты на испанском языке, а также обеспечит условия для выпуска исправлений и добавлений к предварительным стенографическим отчетам на трех рабочих языках.

3. Некоторые из последствий решения Специального комитета излагаются в пунктах 10 и 12 Записки Секретариата, приложенной к тридцать восьмому докладу Рабочей группы, упомянутому выше. В конкретной форме эти последствия будут означать:

a) что Секретариату придется обеспечить, чтобы предварительные стенографические отчеты, которые в настоящее время обеспечиваются на английском и французском языках, выпускались бы с минимальной задержкой; это может быть достигнуто в рамках возможностей, уже существующих для этого вида обслуживания на круглогодичной основе, в результате необходимости обеспечивать стенографические отчеты на английском и французском языках для Совета Безопасности в том случае, если удастся избежать совпадения расписаний заседаний, в то время когда не проходят регулярные сессии Генеральной Ассамблеи. Некоторые трудности могут встретиться во время сессии Генеральной Ассамблеи, но Секретариат исходит из того, что Специальный комитет намерен завершить свою работу в 1969 году до начала регулярной сессии Генеральной Ассамблеи;

b) что необходимо будет принять меры для обеспечения составления стенографических отчетов на испанском языке в то время, когда не проходит регулярная сессия Генеральной Ассамблеи. Как указывается в приложении к тридцать восьмому докладу Рабочей группы, для этого, возможно, потребуется обеспечить в испанском машинописном отделении полную группу машинисток, работающих на этом языке (8 человек), но что, учитывая конкретную рабочую нагрузку, связанную с обслуживанием Специального комитета, значительную часть этих требований можно было удовлетворить путем перераспределения персонала. Тем не менее, возможно, что потребуется небольшое увеличение этого персонала.

/...

С другой стороны, отказ от составления кратких отчетов для Специального комитета освободит некоторых переводчиков, которых можно было бы использовать для решения проблем в этой области перевода. За 1968 год Комитет провел 79 заседаний. В работе по подготовке и переводу кратких отчетов этих заседаний участвовали переводчики-составители кратких отчетов, а также машинистки, которые в ином случае могли бы - в течение таким образом сэкономленного времени - перевести и напечатать всего около 2 250 страниц.

4. Поскольку потребность в переводах превосходит возможности ряда переводческих секций, высвобождение переводчиков было бы особенно полезным. Учитывая это обстоятельство, и в то же время отмечая, что, как упоминалось выше, потребуется провести некоторую реорганизацию штатных ресурсов, Генеральный секретарь предлагает, чтобы он был уполномочен приступить к осуществлению решения Специального комитета в рамках утвержденного уровня бюджета на 1969 год, когда можно будет провести необходимую реорганизацию штатных ресурсов.

5. Внимание также обращается на решение Специального комитета относительно формы его докладов Генеральной Ассамблее, как это изложено в пунктах 109-111 доклада Комитета (A/7200, часть I). В этом решении Специальный комитет согласился, в свете резолюции 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи, с тем, что в отношении своего ежегодного доклада Генеральной Ассамблее он последует примеру главных комитетов Генеральной Ассамблеи, занимающихся политическими вопросами, особенно примеру Четвертого комитета. Суть этого решения в том, что отчеты о заседаниях Комитета или выдержки из них более не будут включаться в ежегодный доклад Специального комитета Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь хотел бы отметить, что данное решение привело к существенному сокращению объема докладов.